

@espéranto-Vendée

Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<esperohm@club-internet.fr> www.esperanto-vendee.fr.st

Imprimerie sp. SAT-Amikaro



“Le vent en poupe...”

Un ouvrage sur les langues, deux émissions — respectivement de Radio France Internationale (RFI) et de France Culture — et beaucoup d'autres faits récents montrent que la langue internationale popularisée sous le nom d'espéranto a effectivement “le vent en poupe” comme l'a dit Catherine Framery, animatrice de l'émission “Accents d'Europe” sur RFI.

En Côtes d'Armor, un stage international d'espéranto, auquel ont participé 160 personnes, a dû refuser des inscriptions.

En Vendée, nous n'avons pas assez d'enseignants pour répondre à une demande très dispersée. Alors ?

“Langues sans frontières”

Présenté de manière plus détaillée dans le “Service de Presse” de SAT-Amikaro, l'ouvrage paru sous ce titre est signé par un ancien fonctionnaire international. Polyglotte, il parle, écrit et traduit une cinquantaine de langues d'Europe et d'Asie. Ce livre permet de découvrir les aspects linguistiques non seulement de 39 langues de l'Europe, mais aussi de l'espéranto. Les personnes qui n'en connaissaient pas l'existence, ou qui n'en avaient qu'une vague idée, pourront en percevoir le génie et les ressources.

France Culture

Jean-Claude Lescure est aujourd'hui le seul historien français à avoir de réelles compétences en matière d'histoire de l'espéranto.

Il était l'un des invités de l'émission “Tire ta langue !” diffusée sur France Culture (21.09).

Lus à l'antenne, des passages du roman “Voyage d'études”, sur lequel travaillait Jules Verne avant sa mort, ont rappelé que ce visionnaire avait ainsi voulu soutenir l'espéranto auquel il avait pressenti une belle destinée : “L'espéranto, c'est le plus sûr, le plus rapide véhicule de la civilisation”, dit l'un de ses héros.

La lecture du décret par lequel, en 1922, le ministre de l'instruction publique, Léon Bérard, avait interdit l'utilisation des locaux scolaires pour l'enseignement de l'espéranto, aurait cependant exigé des éclaircissements : abrogé en 1924 par le gouvernement d'Édouard Herriot, ce décret était à mettre en parallèle avec celui, tout aussi infâme, qu'émit Bernhard Rust, ministre de l'éducation du III^e Reich, en 1935.

L'explication de ces interdictions se trouve dans une vision exacerbée du nationalisme dont chacun peut, encore aujourd'hui, constater les méfaits. “Noyer la poussée de l'espéranto” était le mot d'ordre. Il fallait donc souiller et déformer son image, l'accuser de tous les maux.

Radio France Internationale

Chose rare jusqu'à ce jour, une station de portée internationale, RFI, qui émet en 19 langues et couvre une large partie du globe, a fait appel à quatre de ses correspondants — Allemagne, Pologne, Pays-Bas et Grande-Bretagne — afin d'obtenir divers échos sur l'espéranto pour son émission “Accents d'Europe”, une coproduction de la Deutsche Welle, de la BBC et de RFI.

Mis à part le nombre erroné de locuteurs actuels de l'espéranto (250 millions !) indiqué par la correspondante de RFI en Pologne, cette émission nous a sortis des platitudes et banalités qu'on a pu lire et entendre ici et là durant des décennies. Avec des émissions plus fréquentes d'une telle qualité, l'objectif de 250 millions d'espérantophones n'aurait guère de mal à être atteint en moins d'une génération.

L'enseignement des langues par l'Institut Narval a fait l'objet d'un excellent reportage de la correspondante de RFI aux Pays-Bas. C'est au sein de ce même Institut que se déroule l'expérience “Dialogues indigènes” dans laquelle l'espéranto se révèle d'une grande efficacité. Elle vise à favoriser un dialogue constructif sans frontières, en particulier entre les minorités.

Correspondant de la BBC, Philippe Auclair a pour sa part dressé un portrait étonnant de l'un des grands pédagogues musicaux du XX^e siècle, le compositeur et humaniste Franck Merryck, professeur au Collège Royal de Musique. Merryck, qui a écrit “L'espéranto est une langue qui récompense largement celui qui la chante”, a produit bon nombre de mélodies à partir de poèmes des plus grands poètes de l'espéranto dont Kálmán Kalocsay (Hongrie), Marjorie Boulton (Angleterre), Lucien Thévenin (France). Le cas de Merryck montre que la communauté espérantophone a créé des richesses dont le public n'a guère conscience.

Auteur de l'ouvrage “Le défi des langues”, Claude Piron (Suisse) a soulevé le problème du “masochisme linguistique” dont notre société est incapable de se libérer, ajoutant qu'elle en reste à des palliatifs coûteux alors que, par exemple, “en politique, la force de conviction est d'une importance capitale”.

Il y a beaucoup de belles découvertes à faire sur l'espéranto et avec l'espéranto. Le public, auquel Internet permet enfin de le juger sans passer par l'avis de personnes qui n'en connaissent rien, n'a pas fini de s'étonner. Cette émission constitue une surprise fort agréable comme on en aimerait beaucoup d'autres ! On ne peut qu'en remercier l'animatrice : Catherine Framery.

Henri Masson <esperohm@club-internet.fr>

Reprise des cours

Deux nouvelles communes entrent dans la danse ! Pourquoi s'arrêter là ?
Voir au dos

Bienvenue ! Bonvenon !

Forum des Associations

La Roche-sur-Yon

Samedi 27 et dimanche 28 octobre
Parc des Expositions
des Oudairies

Vous vous posez des questions sur l'espéranto : Qu'est-ce que c'est ? A quoi ça sert ? Comment ça marche ? Que deviennent nos deux jeunes couples de voyageurs ?...
Espéranto-Vendée vous donne l'occasion d'en savoir plus et de découvrir la Langue Internationale espéranto sous ses divers aspects :

- origines
- structure linguistique
- histoire
- raison d'être
- applications
- internet et l'espéranto
- apprentissage, etc.

Accueil — documentation — information
au stand d'Espéranto-Vendée (“famille” 3 :
Santé — Solidarité — Échanges internationaux).

Venez nombreux !

Toujours d'actualité...

“Bien que la vie internationale devienne toujours plus intense, le monde officiel perpétue les vieilles et inadéquates méthodes de compréhension linguistique. Il est vrai que la technique moderne contribue à faciliter la tâche des interprètes professionnels lors des congrès, mais rien de plus. Leurs moyens techniques sont des jouets inadaptés par rapport à la tâche d'ampleur mondiale à accomplir, c'est-à-dire s'élever au-dessus des barrières entre les peuples, entre des millions d'hommes.”

Franz JONAS (lors d'un discours en espéranto)
Président de la République d'Autriche de 1965 à 1974 après avoir été maire de Vienne.

Cotisation pour l'année civile.

à adresser à Isabelle Lehu, 1, rue du MI Leclerc, 85190 Aizenay.

50 F minimum (abonnement compris).

Abonnement seul (6 numéros) : 30 F.

Chèque à l'ordre d'ESPÉRANTO-VENDEE

CCP : 6.605.99. B, NANTES

Pour apprendre (tél. 02 51...)

La Roche-sur-Yon — Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc (salle n° 1, en bas)

Débutants : Patrice Joly ☎ 62 11 33

Débutants + 1 : Soeur Marie-Rose ☎ 62 00 45

Conversation : Marie-Christine Kosoň ☎ 62 03 09

Respectivement le mercredi, le mardi et le jeudi, de 20 à 21h 30

Fontenay-le-Comte — Le mardi à 20h 30, salle à manger de l'ancien collège Viète.

avec Monique Heiderich ☎ 00 45 95

Les Sables d'Olonne — Philippe Néau

<alvoko@club-internet.fr> ☎ 95 97 99

Aizenay — Alain Rochus ☎ 48 38 75

<a_rochus@club-internet.fr>

La Tranche-sur-Mer — On recherche une salle Marie-Christine Kosoň ☎ 27 48 40

Landeronde — Hélène Pallier. École Publique

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 250 F, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 50 F).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

☉ **Pierre Babin** (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto.

☎ 21 08 66

☉ **Maryvonne et Bruno Robineau** proposent aux associations et centres culturels un diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde. Vente et dédicace de leur livre *Et leur vie, c'est la terre*. (Moulin Boireau, 49270 Landemont.) ☎ + fax 02 40 98 78 76

<bruno.robineau@worldonline.fr>

Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez ☎ 05 45 92 33 27

17 — Alain-Michel Martzloff ☎ 05 46 27 07 12

44 — Janine Vince, St Nazaire ☎ 02 40 70 46 74

— Monique Loubière, Nantes ☎ 02 40 46 14 66

49 — André Frangeul, Angers ☎ 02 41 66 83 36

— Brigitte Lahalle, Cholet ☎ 02 41 62 94 10

79 — Georges Menossi ☎ 05 49 06 16 08

Stages

Vienne : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ + fax 05 49 42 80 74
<rapley@club-internet.fr>

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Grésillon, 49150 Baugé

☎ 02 41 89 10 34

Tout laisse penser que beaucoup de personnes souhaitent apprendre l'espéranto en Vendée, mais le frein se trouve dans le nombre très insuffisant d'enseignants qualifiés.

L'ouverture de nouveaux cours serait justifiée dans de nombreuses communes, d'abord pour le premier niveau, auquel s'ajouterait le second, et enfin le perfectionnement. Avec trois cours par commune, il nous faudrait donc des dizaines d'enseignants. Mais après tout... nous avons commencé avec un seul : Albert Crié ! Alors, criez bien fort que l'espéranto en Vendée : ça marche !

Enseigner l'espéranto est une tâche assez pénible qui exige du sérieux et de la constance, mais c'est aussi une source de satisfactions.

Notre souhait est de voir certains de nos élèves annoncer leur désir de renforcer ainsi la position de cette langue en Vendée. État actuel :

● LA ROCHE-SUR-YON

Patrice Joly assure le cours pour les débutants.

Soeur Marie-Rose Pain continue avec ses élèves de l'année dernière. Les personnes ayant l'équivalent d'une année d'étude peuvent éventuellement s'y joindre. Celles qui préféreraient d'autres jours ou horaires peuvent s'adresser à elle. Les élèves qu'elle a présentés à l'examen de premier niveau (Aiesto pri lernado = Certificat d'études) ont réussi.

Bases de réflexion

Le défi des langues — Du gâchis au bon sens

L'Harmattan, Paris. Claude Piron, ancien traducteur de l'Onu et de l'OMS pour l'anglais, l'espagnol, le russe et le chinois.

Langues sans frontières — A la découverte des langues de l'Europe

AutrementFrontières. Paris. Georges Kersaudy, ancien fonctionnaire international, expert. Parle, écrit et traduit une cinquantaine de langues d'Europe et d'Asie.

Al lingva demokratio / Towards linguistic democracy / Vers la démocratie linguistique

UEA, Rotterdam. Compte-rendu du premier Symposium des organisations internationales qui s'est tenu à Prague en 1996. Ouvrage trilingue espéranto-anglais-français.

L'espéranto

Presses Universitaires de France, Paris. Coll. "Que sais-je ?" (n° 1511). Pierre Janton, professeur agrégé d'anglais.

Communication linguistique — A la recherche d'une dimension mondiale

SAT-Amikaro, Paris. Claude Piron.

L'homme qui a défié Babel

René Centassi, ex-rédacteur en chef de l'AFP, et Henri Masson. Biographie du Dr Zamenhof. Seconde édition en préparation avec la première de la traduction espéranto.

Sur le web (http://www.)

geocities.com/c_piron (en anglais et français)

multimania.com/satesperanto/satamikaro

esperanto.net (documentation en 41 langues)

Marie-Christine Kosoň animera le cercle de conversation un jeudi sur deux. Les élèves peuvent maintenant travailler avec une aide réduite.

● FONTENAY-LE-COMTE

Monique Heiderich poursuit ses cours avec de nouveaux débutants. Des contacts et rencontres ont lieu avec le groupe niortais d'espéranto des Amis de la Nature.

● LES SABLES D'OLONNE

Philippe Néau s'arrange avant tout pour donner la possibilité de parler l'espéranto à nos adhérents des Sables et des alentours.

● AIZENAY

Faute de temps, Alain Rochus ne peut se consacrer qu'au perfectionnement de ses élèves au Centre Jules Verne; il lui est momentanément impossible d'ouvrir un cours pour débutants.

● LA TRANCHE-SUR-MER

Une demande assez importante justifie l'ouverture d'un cours pour débutants. La question est à l'étude. Ceci contraindrait Marie-Christine Kosoň à assurer, alternativement, un cours à La Roche et un autre à La Tranche.

● LANDERONDE : Cours scolaire. Voir ci-après

Les élèves en redemandent

À l'école publique de Landeronde, le groupe d'Hélène Pallier, institutrice des CM1-CM2, suit avec sa classe le périple de Rachel et David autour du monde *.

Espérantiste, formée à Aizenay, elle a su communiquer son enthousiasme pour la langue internationale. Si bien que les élèves étaient très demandeurs pour faire quelques leçons. Hélène a d'abord envisagé de faire des séances sur des plages de pluri-activités : quelques parents seraient espérantistes sur la commune (moi-même et d'autres...). Mais, la réalisation pratique était difficile, chacun et chacune ayant par ailleurs ses obligations professionnelles.

Finally, l'initiation a été reportée la veille de la sortie, sur ces journées d'avant-sorties, banalisées, et orientées sur des ouvertures nouvelles. L'espéranto y avait donc bien sa place. Je suis donc allée faire une classe avec Hélène le 5 juillet au matin. C'était un peu impressionnant au départ, car je n'ai pas du tout l'habitude des élèves de primaire. Mais l'expérience a été fort sympathique.

L'objectif, en quelques heures, était de donner les clés et les rudiments de la langue, sous forme de jeu... Et cela a bien fonctionné, notamment avec des mots à écrire ou à deviner. Ensuite, le groupe est allé sur Internet, à la page de David et Rachel, en espéranto cette fois. Certains ont découvert avec plaisir des mots qu'ils pouvaient déjà comprendre (à H O + 2 h). Et la séance s'est achevée sur la traduction des prénoms de chacun dans la langue internationale... Ce fut court, très court, et même trop court... Mais l'idée n'est-elle pas d'en parler, et ensuite, de laisser mûrir...

A la rentrée, j'ai revu quelques élèves de CM1, passés en CM2, qui m'ont dit : " Alors, quand est-ce qu'on refait de l'espéranto ? "

Christine Raiffaud

* Voir les sites : <http://mondepouce.cfw.net>

<http://www.creaweb.fr/ra.reto>

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouvertures de cours, conférences, rencontres, etc.) et dans le monde. Contact : <esperonm@club-internet.fr>